



Le lit et la coupe :  
autour du banquet  
romain

## Indications bibliographiques

- F. Dupont, « De l'œuf à la pomme , la cena romaine », in Jean-Louis Flandrin (dir.), *Tables d'hier, tables d'ailleurs*, 1999
- « Les mots grecs du banquet romain », *Métis* 2005, n°3, p. 35-56  
<http://books.openedition.org/editionsehess/2139>
  - « L'anthropologie de la nourriture », in *L'Antiquité, territoire des écarts*, Paris, 2013



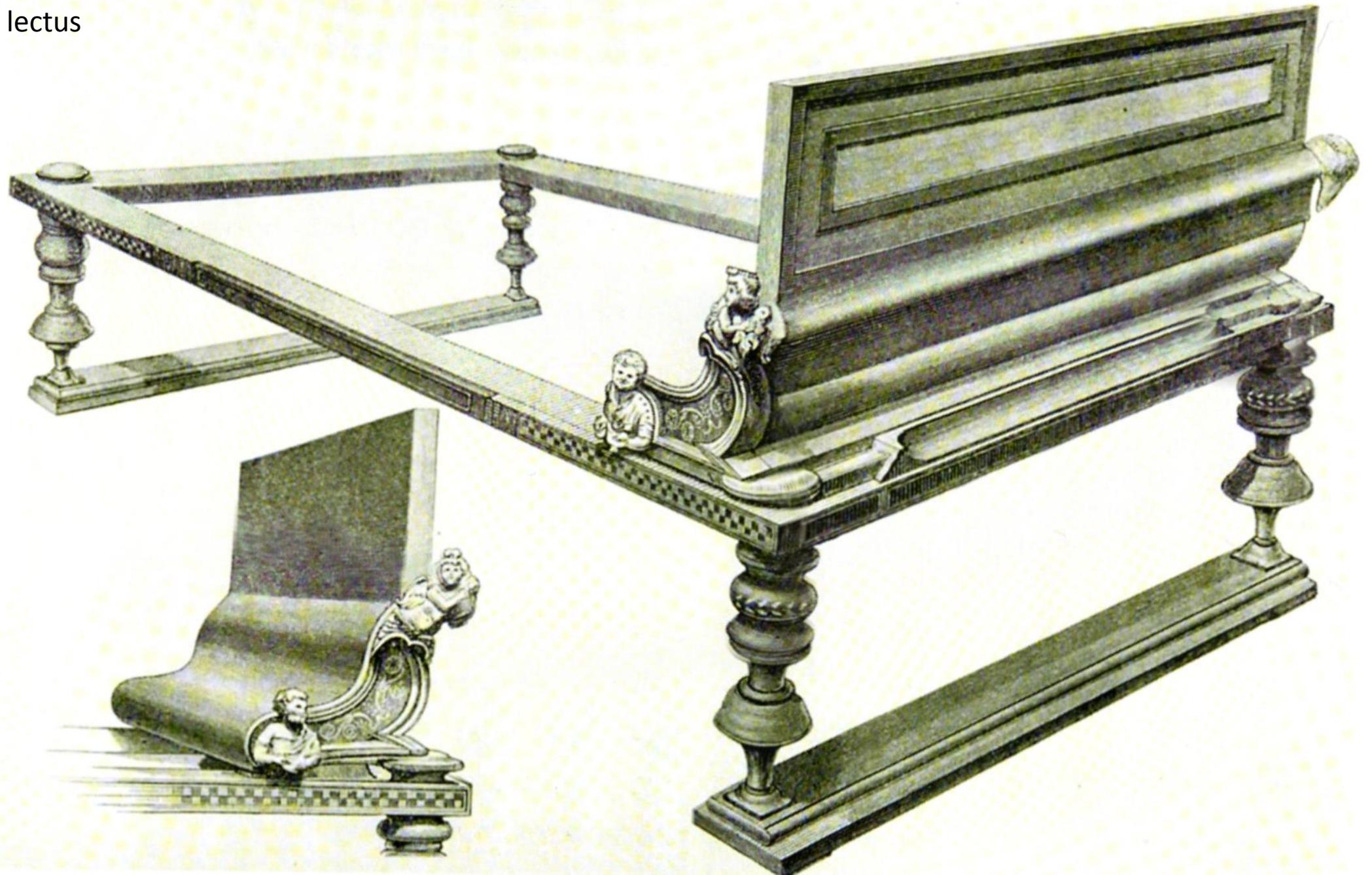
Thomas Couture, Les Romains de la décadence, 1847

Cicéron, Pro Murena, 75-76

Il y eut, au temps de nos pères, un homme de la même école que toi, plein de savoir, d'honneur, et de noblesse, Q. Tubéron. C'est lui que Q. Maximus, donnant un repas funèbre en l'honneur de Scipion l'Africain, son oncle paternel, pria de dresser l'appareil du banquet. Tubéron était en effet fils d'une sœur du même Africain. Et lui, cet homme si cultivé, ce stoïcien, fit recouvrir avec de misérables peaux de bouc de petits lits à la punique et étala de la vaisselle de Samos, comme si le mort était Diogène le Cynique, alors qu'il s'agissait en réalité d'honorer la mémoire d'un héros, de cet Africain dans l'éloge duquel, au jour de ses funérailles, Q. Maximus remercia les dieux immortels d'avoir choisi notre patrie pour y faire naître un si grand homme. Car, disait-il, l'empire de l'univers devait nécessairement être au lieu, quel qu'il fût, où le sort l'eût placé. A l'occasion de ses funérailles, le peuple romain fut choqué de cette sagesse malencontreuse de Tubéron. C'est pourquoi cet homme de haute moralité, cet excellent citoyen, bien qu'il fût petit-fils de L. Paullus et fils, comme je l'ai dit, d'une sœur de Scipion l'Africain, fut écarté de la préture à cause de ces misérables peaux de bouc. Le peuple romain a horreur du luxe chez les particuliers, mais il aime la magnificence publique. Il n'aime pas la profusion dans les festins, mais il déteste bien plus encore la lésinerie sordide et le manque d'usages. Il sait, en tenant compte des devoirs et des circonstances, faire alternativement sa part au travail et au plaisir.

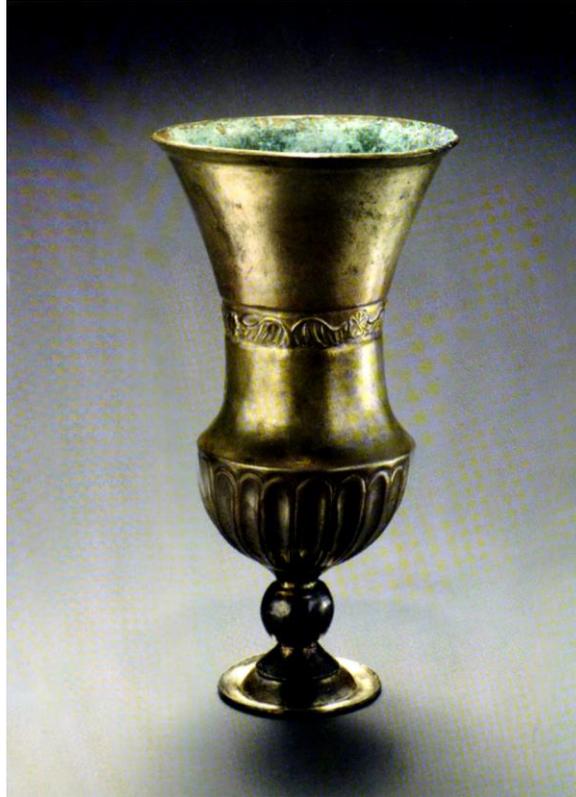
Odit populus Romanus priuatam luxuriam, publicam magnificentiam diligit; non amat profusas epulas, sordis et inhumanitatem multo minus; distinguit rationem officiorum ac temporum, uicissitudinem laboris ac uoluptatis.

lectus





Coupe en  
sigillée  
sud-  
gauloise,  
II<sup>e</sup>me s.  
ap. J.-C.  
Marseille,  
Musée  
d'histoire.



Coupe en argent, provenance inconnue, époque romaine  
Musée d'art classique, Mougins.



Pompéi,  
fresque de  
la tombe de  
C. Vestorius  
Crispus, fin  
du 1<sup>er</sup> s. ap.  
J.-C.



Trésor de Boscoreale, Musée du Louvre

Isidore de Séville, *Etymologiarum siue originum liber XX*, 11, 9

Postea, ut ait Varro de Vita populi Romani, uiri discumbere coeperunt, mulieres sedere, quia turpis uisus est in muliere accubitus.



Puteoli, Urne de L. Roscius Prepon, 2<sup>ème</sup> S.



Pompéi, Maison des chastes amants

# Aulu-Gelle, *Nuits attiques*, XIII, 11

- Dicit [Varro] autem conuiuarum numerum incipere oportere a Gratiarum numero et progredi ad Musarum, ut, cum paucissimi conuiuae sunt, non pauciores sint quam tres, cum plurimi, non plures quam nouem.

- *Historia Augusta, IVe s*

Septem convivium, novem vero convicium

- *Ausone, Ephemeris, 5, 5*

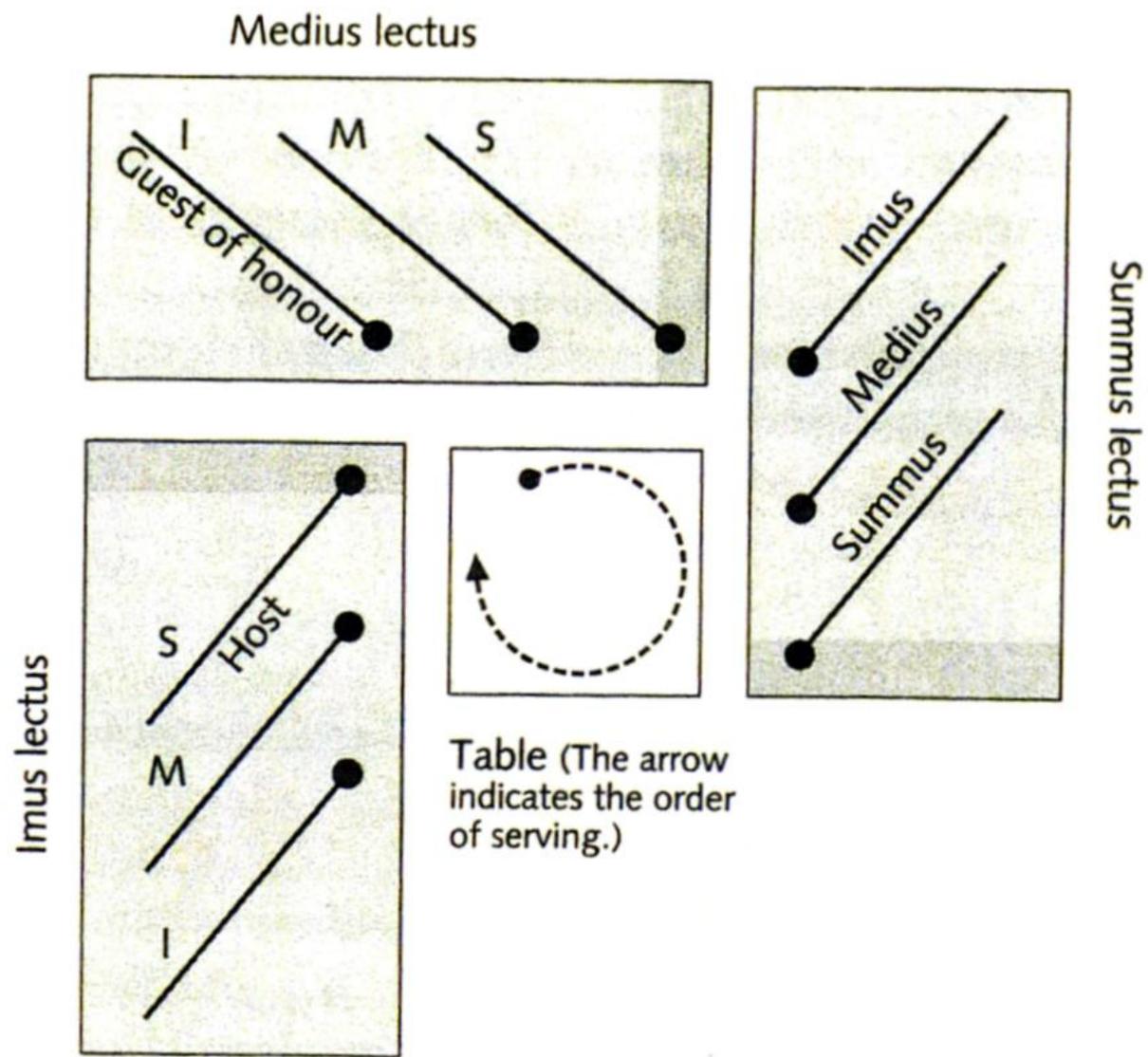
Sex enim convivium

Cum rege justum

Si super, convicium est.



Pompéi, Maison du cryptoportique



Positions of guests reclining in a triclinium (diagram).

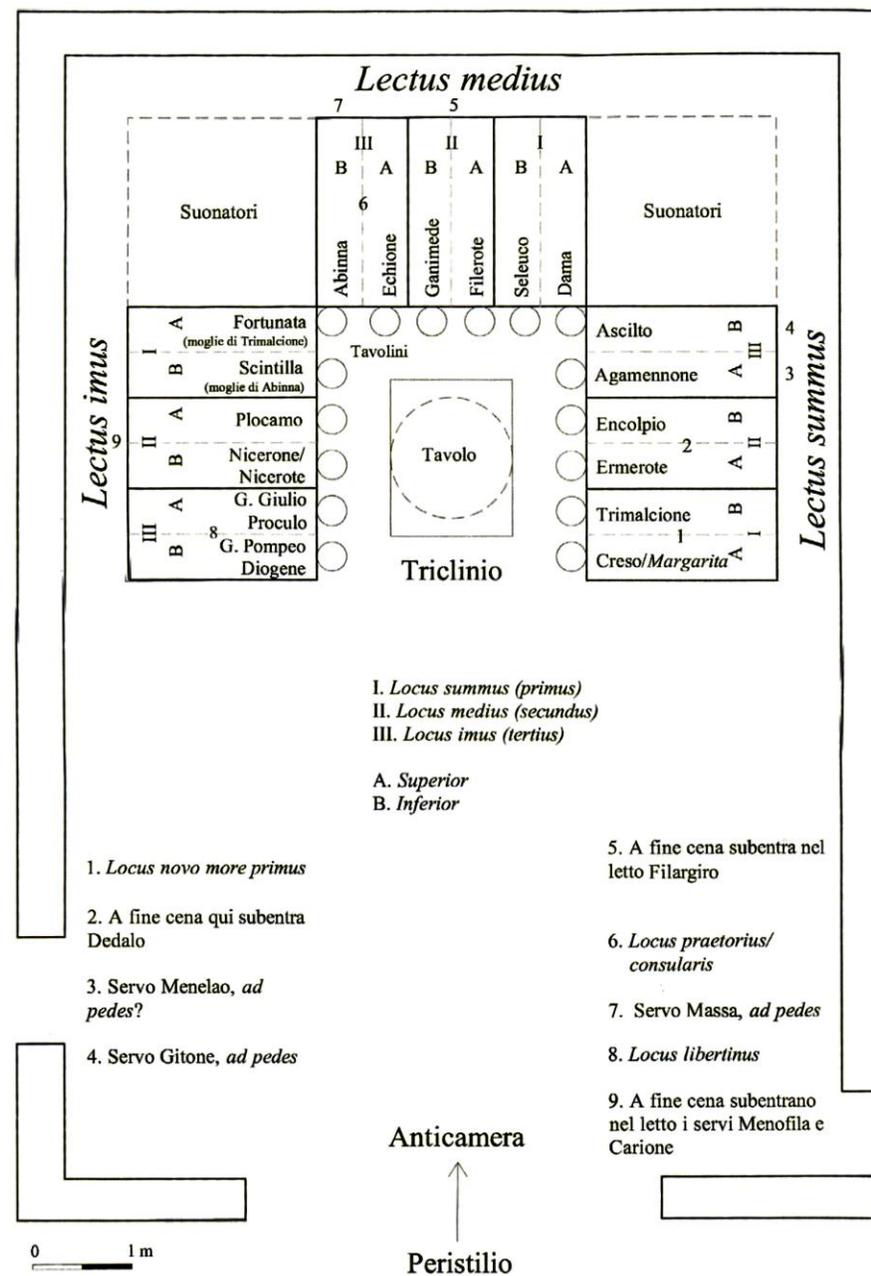


Fig. 106. Il triclinio e gli invitati alla cena di Trimalcione nel *Satyricon* di Petronio (età di Nerone). Dimensioni della sala e dei letti tratte da Pompei, casa del Menandro, triclinio 18 e dalla casa VI, 16, 7-38; dimensione del letto ricavata dal mosaico della seconda casa.

Catulle, 47

Porcius et Socration, les deux mains gauches de Pison, ô lèpre et famine de l'univers, est-ce bien vous qui avez été préférés à mon petit Veranius et à Fabullus par ce Priape obscène ? Vous, vous faites des soupers splendides et ruineux en plein jour et mes amis quêtent dans un carrefour des invitations ?

Horace, Satires, II, 7, 29-35

Si nusquam es forte uocatus  
ad cenam, laudas securum holus ac, uelut usquam  
uinctus eas, ita te felicem dicis amasque,  
quod nusquam tibi sit potandum ; iusserit ad se  
Maecenas serum sub lumina prima uenire  
conuiuam : "Nemon oleum fert ocius? etquis  
audit?" Cum magno blateras clamore fugisque.

Horace, Satires, II, 6, 65-78

O noctes cenaque deum, quibus ipse meique  
ante Larem proprium uescor uernasque procacis  
pasco libatis dapibus ! Prout cuique libido est,  
siccat inaequalis calices conuiuia solutus  
legibus insanis, seu quis capit acria fortis  
pocula seu modicis uescit laetius. Ergo  
sermo oritur, non de uillis domibusue alienis,  
nec male necne Lepos saltet; sed, quod magis ad nos  
pertinet et nescire malum est, agitamus, utrumne  
diuitiis homines an sint uirtute beati,  
quidue ad amicitias, usus rectumne, trahat nos  
et quae sit natura boni summumque quid eius.  
Ceruius haec inter uicinus garrit anilis  
ex re fabellas.

Je vais revenir à moi-même. D'abord, j'ai toujours eu des confrères; les confréries ont été constituées pendant ma questure, quand on eut accueilli le culte idéen de la Grande Mère, je banquetais donc avec mes confrères, en toute simplicité, mais il y avait certaine chaleur de l'âge, dont les progrès adoucissent tout de jour en jour; et, dans ces dîners mêmes, j'appréciais moins les plaisirs des sens que la société et la conversation des amis. Nos ancêtres ont eu bien raison de donner le nom de « vie en commun » à une réunion d'amis accoudés autour d'une table, en pensant qu'elle implique une communion de vie; ils firent mieux que les Grecs, qui l'appellent soit « beuverie en commun », soit « mangerie en commun », semblant ainsi priser surtout ce qui en l'espèce compte le moins.

Moi qui aime la conversation, j'aime aussi les longs repas, non seulement avec des hommes de mon âge, dont il reste très peu maintenant, mais encore avec ceux du vôtre et surtout avec vous, et je suis très reconnaissant à la vieillesse de m'avoir accru la passion de converser en m'enlevant celle de boire et de manger. Et, si même on goûte ces jouissances, - car je ne veux pas donner l'impression que j'ai tout à fait déclaré la guerre au plaisir, dont une juste mesure est peut-être conforme à la nature -, je ne vois pas que ces plaisirs mêmes laissent la vieillesse insensible. Pour ma part, j'aime les présidences de table, instituées par nos ancêtres, et les paroles prononcées la coupe en main, selon la coutume ancestrale, à partir du haut bout et les coupes qui comme dans le Banquet de Xénophon, «toutes menues, distillent des gouttes de rosée», et la fraîcheur en été et inversement le soleil ou le feu en hiver; je maintiens constamment ces usages même en Sabine : chaque jour, je garnis ma table de voisins et nous prolongeons le repas dans la nuit, le plus avant possible, par des conversations variées.

Me uero et magisteria delectant a maioribus instituta et is sermo, qui more maiorum a summo adhibetur in poculo, et pocula, sicut in Symposio Xenophontis est, minuta atque rorantia

ἂν δὲ ἡμῖν οἱ παῖδες μικραῖς κύλιξι πυκνὰ ἐπιψακάζωσιν...  
Xénophon, *Le Banquet*, 2, 26

(PE) Vel cauillator facetus, uel conuiuia commodus  
idem ero; neque ego oblocutor sum alteri in conuiuio.  
Incommoditate abstinere me apud conuiuas conmodo  
commemini, et meae orationis iustam partem persequi,  
et meam partem itidem tacere, quom aliena est oratio.  
Minime sputator, screator sum, itidem minime muccidus.

(PA) O lepidum semisenem, si quas memorat uirtutes habet,  
atque equidem plane educatum in nutritatu Venerio.

(PE) Plus dabo, quam praedicabo ex me uenustatis tibi.

Neque ego numquam alienum scortum subigito in conuiuio,  
neque praeripio pulpamentum, neque praeuorto poculum,  
neque per uinum umquam ex me exoritur discidium in conuiuio.  
Siquis ibi est odiosus, abeo domum, sermonem segrego.  
Venerem, amorem, amoenitatemque adcubans exerceo. (...)

Catulle, 12 (trad : Olivier Sers)

Asinius le Marrucin, ta main senestre,  
Pendant qu'on blague et boit du vin, est un peu leste :  
Des convives distraits tu fauches les serviettes.  
Tu te trouves malin! Tu te trompes, crétin,  
Rien n'est plus mufle et plus vulgaire.  
Si tu ne me crois pas, crois-en Pollion, ton frère,  
Prêt à payer la forte somme  
Pour réparer tes vols, lui qui sait comme  
Doit s'amuser un galant homme.  
Donc, rends-moi ma serviette, ou sois prêt à tâter  
Trois cents vers hendécasyllabes.  
Si j'y tiens ce n'est pas pour l'argent, mais c'est qu'elle  
Me rappelle des camarades.  
C'est du tissu de Sétabis que d'Ibérie  
M'ont envoyé Veranius et Fabullus.  
C'est un cadeau. Je dois l'aimer autant que j'aime  
Mon Fabullus et mon Veraniolou.

Martial, VII, 20

Nihil est miserius neque gulosius Santra.  
Rectam uocatus cum cucurrit ad cenam,  
quam tot diebus noctibusque captauit,  
ter poscit apri glandulas, quater lumbum,  
et utramque coxam leporis et duos armos,  
nec erubescit peierare de turdo  
et ostreorum rapere liuidos cirros.



Buccis placentae sordidam linit mappam;  
illic et uuae conlocantur ollares  
et Punicorum pauca grana malorum  
et excauatae pellis indecens uoluae  
et lippa ficus debilisque boletus.

Sed mappa cum iam mille rumpitur furtis,  
rosos tepenti spondylos sinu condit  
et deuorato capite turturem truncum.

Colligere longa turpe nec putat dextra  
analecta quidquid et canes reliquerunt.

Nec esculenta sufficit gulae praeda:  
mixto lagonam replet ad pedes uino.

Haec per ducentas cum domum tulit scalas  
seque obserata clusit anxius cella  
gulosus ille, postero die uendit.

Inscription pompéienne : C.I.L., IV, 7698 (Maison du Moraliste)

Abluat unda pedes puer et detergeat udos  
Mappa torum uelet, lintea nostra caue.

Lasciuos uoltus et blandos aufer ocellos  
Coniuge ab alterius, sit tibi in ore pudor.

[Vtere blandit]iis odiosaque iurgia differ,  
Si potes, aut gressus ad tua tecta refer.



Pompéi, Maison du triclinium, milieu du 1er s. ap. J.-C.

Horace, Satires, II, 7, 102-111

Nil ego, si ducor libo fumante: tibi ingens  
uirtus atque animus cenis responsat opimis?  
obsequium uentris mihi perniciosius est cur?  
tergo plector enim. Qui tu impunitior illa,  
quae paruo sumi nequeunt, obsonia captas?  
nempe inamarescunt epulae sine fine petitae  
inlusique pedes uitiosum ferre recusant  
corpus. An hic peccat, sub noctem qui puer uuam  
furtiua mutat strigili, qui praedia uendit,  
nil seruile gulae parens habet?

Horace, *Epodes*, 2

Mais si une chaste épouse se chargeait, pour une part, de la maison et des enfants chéris; si, pareille à une Sabine ou à la femme, brûlée par le soleil, de l'Apulien agile, elle entassait du bois vieux dans le foyer sacré quand approcherait le retour de son mari fatigué; si, enfermant entre les claies tressées ses brebis grasses, elle épuisait leurs mamelles distendues et, tirant de la douce jarre du vin de l'année, préparait un repas sans frais, non, les coquillages du Lucrin ne me donneraient pas plus de plaisir, ni le turbot, ni les scares, si la tempête tonnant sur les flots de l'Orient en détournait quelques-uns vers cette mer-ci, non, l'oiseau d'Afrique ni le francolin d'Ionie ne descendraient dans mon estomac plus agréablement que les olives cueillies sur les rameaux les plus féconds des arbres, que l'oseille herbeuse, amante des prés, ou la mauve, salutaire au corps souffrant, que l'agnelle immolée aux fêtes Terminales ou le chevreau arraché au loup. Au milieu de ces repas, quel plaisir de voir les brebis repues se hâter vers le logis, de voir les bœufs fatigués traîner d'un cou languissant le soc renversé, et les esclaves nés dans la riche maison, que peuple leur essaim, attablés autour des Lares resplendissants. Aussitôt que, ayant ainsi parlé, l'usurier Alfius, si pressé de devenir campagnard, a eu fait rentrer aux Ides tout son argent, il en cherche le placement pour les Calendes.

Catulle, 27

Enfant qui nous sers le vieux Falerne, remplis-moi les coupes d'un vin plus amer, comme l'ordonne la loi de Postumia, notre reine, plus amie de l'ivresse qu'un grain de raisin ivre de jus. Et vous, les eaux, allez-vous en où vous voudrez, fléau du vin; émigrez chez les gens austères ; ici reste pure la liqueur du fils de Thyoné.

Comissatio/ Comissari  
de κῶμος

*Obsonare* de  
τὸ ὄψον / τὸ ὀψώνιον

Tute me ut fateare faciam esse adulescentem moribus;

(...)

Vel hilarissimum conuiuiam hinc indidem expromam tibi,  
uel primarium parasitum, atque obsonatorem optimum :  
tum ad saltandum non cinaedus malacus aequus atque ego.

C. PLINE A SON CHER GÉNITOR SALUT.

J'ai reçu votre lettre dans laquelle vous vous plaignez de l'ennui que vous a causé un dîner cependant somptueux, parce que des bouffons, des mignons, des fous évoluaient parmi les tables. Voulez-vous bien déridier un peu votre front ? Moi, je n'ai rien qui ressemble à cela, mais je le supporte chez les autres. Pourquoi donc n'ai-je rien de ce genre ? parce que je ne m'amuse pas comme d'une chose surprenante et drôle des propos obscènes d'un mignon, des impertinences d'un bouffon, des inepties d'un fou. Ce n'est pas une ligne de conduite, c'est un goût que je vous expose. Mais voyez un peu combien de gens auxquels déplaisent les distractions qui, vous et moi, nous charment et nous enchantent, aux uns comme sottes, aux autres comme pesantes, combien qui, à l'introduction d'un lecteur, d'un joueur de lyre ou d'un acteur, se font mettre leurs brodequins pour partir ou restent étendus non moins ennuyés que vous l'étiez en supportant ces monstruosité (puisque vous les appelez ainsi). Soyons donc tolérants pour les plaisirs d'autrui afin qu'on le soit pour les nôtres. Adieu.

Je viens de m'allonger pour dîner, à la 9<sup>e</sup> heure, et je t'écris sur des tablettes le texte de cette lettre. « Où cela ? » diras-tu ; chez Volumnius Eutrapélus ; bien mieux, j'ai à ma gauche Atticus, à ma droite Verrius, deux de tes familiers. Tu t'étonnes que mon esclavage soit devenu si gai ? Que devrais-je donc faire ? Je te consulte, toi qui suis les leçons d'un philosophe. Me tourmenter, me mettre à la torture ? Qu'y gagnerais-je ? Et quel en serait le terme ? « Tu devrais consacrer ta vie » dis-tu « à l'activité littéraire ». Crois-tu donc que je fasse autre chose, et que je pourrais vivre si je ne consacrais pas ma vie à l'activité littéraire ? Mais même celle-ci comporte, je ne dis pas lassitude, mais une certaine mesure ; quand je l'interromps, bien que je n'attache guère d'importance au dîner - la seule *question* que tu aies proposée au philosophe Dion -, je n'imagine rien de mieux à faire avant d'aller dormir. Ecoute la suite : à droite d'Eutrapélus s'est allongée Cythéris. « Quoi ? » - je t'entends d'ici - « à ce banquet assistait le grand Cicéron

*Que les Grecs dévoraient des yeux, dont le visage  
Captivait leurs visages » ?*

Ma foi, je ne me doutais pas que cette femme serait ici ! Au demeurant, même Aristippe, le fameux disciple de Socrate, ne rougit pas, le jour où on lui avait reproché d'être en la possession de Lais : « je la possède » dit-il, « je ne suis pas possédé par Lais » - le mot est meilleur en grec ; tu traduiras si le cœur t'en dit -. Quant à moi, rien de tout cela ne m'a troublé quand j'étais jeune, à plus forte raison maintenant que je suis vieux. Les banquets me plaisent : j'y parle de tout ce qui vient sur le tapis, comme on dit, et convertis mes gémissements en immenses éclats de rire. Mais toi-même, agis-tu mieux ? N'as-tu pas été jusqu'à rire d'un philosophe ? Celui-ci ayant demandé si quelqu'un avait une question à poser, tu lui as répondu que tu te posais depuis le matin la question du diner ! Ce crétin s'attendait à la question de savoir s'il existe un seul monde ou des mondes innombrables ! Ceci t'est bien égal. Mais, par Hercule, le diner ne t'est-il pas aussi égal- surtout chez un Eutrapélus ?

Ainsi donc va ma vie : chaque jour, lecture ou rédaction ; ensuite, pour ne pas négliger mes amis, je dine en leur compagnie, sans enfreindre la loi - s'il existe encore une loi ! -, sans même atteindre ses limites, et il s'en faut. Aussi n'as-tu aucune raison de redouter ma venue ; tu recevras un hôte sobre de nourriture, avide de plaisanterie.

Cicéron :

Non multi cibi hospitem accipies, multi ioci.